

УДК 811.161.1'373.0

## Закономерности номинации действия разрушения в английском языке донационального периода (VII–XV вв.)

Хомуськова Н.Ф.

*Белорусский государственный университет, Минск*

*В настоящее время имеется ряд исследований, посвященных изучению глаголов разрушения с точки зрения системно-языковых аспектов семантики, а также лексической и синтаксической сочетаемости. Вместе с тем нераскрытой остается проблема языковой категоризации и номинации действия разрушения.*

*Цель статьи – рассмотреть закономерности формирования значения разрушения у глагольных единиц в акте номинации и таким образом выявить основные способы наименования действия разрушения при помощи глаголов.*

**Материал и методы.** *Материалом исследования являются глагольные лексемы со значением разрушения, впервые фиксируемые в письменных памятниках английского языка донационального периода: древнеанглийский (VII в. – 1066 г.) и среднеанглийский (1066–1475 гг.) периоды. При этом применялись следующие методы: метод сплошной выборки из словарей, дефиниционный анализ, описательный метод.*

**Результаты и их обсуждение.** *В статье определяются основные способы глагольной номинации действия разрушения в древне- и среднеанглийский периоды развития языка, а также приводится их сравнительная характеристика. Способы наименования устанавливаются на основе теоретического разграничения первичной и вторичной номинации. Принимаются во внимание исторические условия развития языка и народа в каждый из периодов. Наиболее продуктивными способами наименования деструктивного действия являются номинация по признаку, морфемная и семантическая деривация.*

**Заключение.** *Результаты исследования могут быть положены в основу дальнейшего изучения вопросов, связанных с проблемами выражения понятия разрушения в других языках.*

**Ключевые слова:** *наименование, глагольная номинация, значение разрушения / деструкции, первичная и вторичная номинация, семантическая структура, донациональный период.*

(Ученые записки. – 2018. – Том 26. – С. 213–217)

## Regularities of the Nomination of the Destruction Action in the English Language of the Pre-National Period (VII–XV cc.)

Khamuskova N.F.

*Belarusian State University, Minsk*

*Nowadays there are a number of studies devoted to the research of verbs of destruction from the point of view of system-linguistic aspects of semantics as well as of lexical and syntactic compatibility. At the same time, the problem of linguistic categorization and the nomination of the action of destruction remains unexplored.*

*The purpose of this article is to consider the regularities of the formation of destruction meaning in verbal lexemes in the nomination act and thus to reveal the main ways of naming the action of destruction.*

**Material and methods.** *The object of the study is verbal lexemes with the meaning of destruction, first attested in written records of the English language of the pre-national period: Old English (VII c. – 1066) and Middle English (1066–1475). The research methods: the method of selection from dictionaries, the definitional analysis, the descriptive method.*

**Findings and their discussion.** *The article defines the main ways of the nomination of the verbal action in the Old and Middle English periods of language development, as well as their comparative characteristics. The methods of naming are determined on the basis of the theoretical distinction between the primary and secondary nomination. Historical conditions for the development of the language and people in each of the periods are taken into account. The research findings show that the most productive ways of naming destructive action are nomination by feature, morphemic and semantic derivation.*

**Conclusion.** *The research findings can be used as a basis for further study of the issues connected with the problems of expressing the concept of destruction in other languages.*

**Key words:** *name, verbal nomination, meaning of destruction, primary and secondary nomination, semantic structure, pre-national period.*

(Scientific notes. – 2018. – Vol. 26. – P. 213–217)

Адрес для корреспонденции: e-mail: khomuskova\_nf@mail.ru – Н.Ф. Хомуськова

Глаголы разрушения (деструкции) английского языка уже становились объектом внимания ученых. Так, диссертационное исследование А.П. Султановой посвящено вопросу полисемии глаголов деструкции в русском и английском языках [1]. Изучались также механизмы семантической деривации глаголов физического воздействия на объект на материале разносистемных языков [2]. Ч. Филмор рассматривал взаимосвязь семантики и синтаксиса отдельных глаголов разрушения в рамках класса глаголов 'изменения состояния' [3]. В настоящем исследовании предпринята попытка рассмотреть глаголы разрушения с точки зрения языковой категоризации и номинации, что еще не нашло отражения в трудах лингвистов.

Специфической чертой глагольной номинации является характер соотношенности признаков имен с предметным рядом [4, с. 36]. Это значит, что глагол формирует свое знаковое значение как в акте знакообразования, в номинации, так и при функционировании в речи, где его значение дополнительно уточняется, конкретизируется и формирует тем самым круг сочетающихся с ним предметных имен [5, с. 137].

В теории наименования принято различать первичную и вторичную номинации [6]. К результатам первичной номинации относятся наименования, воспринимаемые носителями языка как первообразные, производность которых может быть установлена только путем этимологического анализа [7]. Такой способ номинации еще определяется как номинация по признаку. Человек подмечает из массы имеющихся у данного предмета признаков один наиболее характерный и использует его для наименования нового предмета [6, с. 160]. Результаты вторичной номинации представляют собой использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречения и воспринимаются как производные по морфологическому составу или смыслу [7]. Основными способами вторичной номинации являются морфемная и семантическая деривация.

Цель статьи – рассмотреть закономерности формирования значения разрушения у глагольных единиц в акте номинации и таким образом выявить основные способы наименования действия разрушения.

**Материал и методы.** Материалом исследования являются глагольные лексемы со значением разрушения, впервые фиксируемые в письменных памятниках английского языка донационального периода, включающего в себя древнеанглийский (VII в. – 1066 г.) и среднеанглийский (1066–1475 гг.) периоды [8, с. 49].

В качестве лексикографических источников исследуемых глагольных единиц были исполь-

зованы такие словари, как «Англо-саксонский словарь» («Borsworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary»), «Словарь древнеанглийского языка» («The Dictionary of Old English»), «Новый английский словарь, основанный на исторических принципах» («A New English Dictionary on Historical Principles»).

Методы исследования: метод сплошной выборки из словарей, дефиниционный анализ, описательный метод.

**Результаты и их обсуждение.** По подсчетам некоторых ученых, первичные корневые глагольные наименования составляют в современном английском языке более 67% от общего словарного состава [9, с. 8]. Очевидно, что в донациональный период развития английского языка они также представляли значительную часть словарного фонда. Доказательством этому может служить глагольная лексика со значением разрушения.

По времени появления первичные глагольные наименования по признаку, как правило, относятся к древнеанглийскому периоду и по происхождению представляют исконно английскую лексику. Этимологическая реконструкция глагольных лексем указывает на первичность значения разрушения в их смысловой структуре: *hēawan* (нов.-англ. *hew*) 'наносить систематические удары колющим оружием', 'разрубать ударами острого инструмента' [10] от и./е. \**kau-* 'бить', 'резать' [11]; *tohaccian* (нов.-англ. *hack*) 'разрубать на части' [10] от и./е. \**keg-* 'крюк, зубец' [12]; *sceran / scieran* (нов.-англ. *shear*) 'разрезать, рассекать что-л. острым инструментом' [10] от и./е. \*(*s*)*ker-* 'резать' [11]; *birnan* 'гореть', *bærnan* 'жечь' (нов.-англ. *burn*) [13] от и./е. \**gwher-* 'гореть' [12], *teran / teorán / tearan* (нов.-англ. *tear*) 'разрывать на части с применением силы (тело или ткань)' [10] от и./е. \**der-* 'разделять', 'сдирать', 'рвать' [12] и т.д. Как свидетельствуют приведенные примеры, первичные глагольные наименования по признаку, как правило, обозначают базовые деструктивные действия, такие, как разрушение ударом (острого инструмента), разрушение под воздействием огня, разрушение под воздействием силы.

Установление этимологических связей, однако, не всегда связано с актами первичной номинации. В некоторых случаях фактически констатируется переход одного значения в другое [6, с. 173]. Такое развитие значения можно представить в виде моделей семантических переходов. Примером может быть древнеанглийский глагол *rotian / rotien* (нов.-англ. *to rot*) 'подвергаться естественному разложению, гнить в результате болезни или смерти' [10]. Его деструктивное значение связано с семантикой индоевропейской корневой морфемы \**reu-*, *reuǵ-*: *riŭ-* 'вырывать, выкапывать, открывать(-ся)' [11]. Таким образом, модель семантического пе-

рехода для этого глагола будет выглядеть как ‘выходить наружу’ → ‘гнить’. Еще одним примером подобного рода является семантическое развитие древнеанглийского глагола *steorfan* (нов.-англ. *starve*) ‘умирать’ [10]. Значение глагольной единицы восходит к семантике индоевропейского корня \**ster-* ‘жесткий, одеревенелый’ [12], и модель семантического перехода, таким образом, выглядит как ‘становиться жестким’ → ‘умирать’. Приведенные семантические модели демонстрируют развитие одного значения на базе другого. Можно предположить, что в обоих случаях основу семантического развития составляет сходство физических признаков, характерных для обозначаемых действий.

Отдельную группу первичных глагольных наименований составляют звукоподражательные глаголы, возникающие как результат восприятия. В отличие от наименований по признаку они характеризуются определенной мотивированностью связи означающего с означаемым. По времени появления они также относятся к древнеанглийскому периоду, однако менее многочисленны по своему составу. Древнеанглийский глагол *cracian* (нов.-англ. *crack*) представляет собой звукоподражательное наименование, возникающее как результат фонетического подражания резкому звуку, производимому при разрушении. Глагольная единица фиксируется в древнеанглийском языке как непосредственно в значении, описывающем звучание (‘издавать резкий звук при разрушении’), так и в значении, называющем деструктивное действие, сопровождаемое характерным звуком (‘разбивать что-л. тяжелое резким, внезапным хлопком, ударом’) [10]. Интересно, что этимология глагола восходит к индоевропейской корневой морфеме, семантика которой также представлена значением звучания \**ger-* ‘издавать резкий, пронзительный звук’ [11]. С данным корнем связано и происхождение такого глагола, как *crasshen* (нов.-англ. *crash*), отмечаемого, однако, только в записях среднеанглийского периода в значении ‘разбивать на части с силой и шумом’ [10]. Основу этого глагольного наименования составляет фонетическое уподобление звуку удара и треска, сопровождающего разрушение. Еще одним примером может быть древнеанглийский глагол *cwūsan* / *cwēsan* (нов.-англ. *squeeze*). Глагол – звукоподражательное слово, образуемое в результате фонетического уподобления звуку раздавливаемого объекта, и фиксируется в значении ‘давить, бить’ [11].

Вторичная номинация действия разрушения в анализируемый период представлена как в морфемной, так и семантической деривации.

В древнеанглийский период развития языка одним из наиболее продуктивных способов морфемной деривации оказывается отглаголь-

ное префиксальное словообразование. Согласно традиционным представлениям, процесс формирования системы глагольной префиксации предполагает постепенное семантическое и морфологическое обособление препозитивных приглагольных частиц от генетически тождественных им предлогов и наречий [14, с. 7].

В анализируемый период можно выделить следующие деривационно активные модели:

1) *for-* + глагол созидания. Одними из основных значений древнеанглийского префикса ‘*for-*’ были пейоративные значения ‘деструкция’, ‘лишение’ [15]. Результатом присоединения форманта к глаголу становилось образование деривата со словообразовательным значением ‘совершить действие, противоположное действию мотивирующего глагола, аннулирующее результат этого действия’: *don* ‘делать’ > *for-don* ‘разрушать, убивать’ [13], *wyrcan* ‘работать, производить’ > *for-wyrcan* ‘разрушать’ [13];

2) *for-* + глагол движения, изменения состояния. Префикс *for-* также мог реализовывать свое отрицательное значение в сочетании с глаголами, обозначающими состояние или изменение состояния. В результате образовывались отглагольные дериваты со словообразовательным значением ‘направить в разные стороны, разъединить с помощью действия, названного мотивирующим глаголом’: *bregdan* ‘двигать, перемещать’ > *for-bregdan* ‘сносить, разрушать’ [15];

3) *un-* + глагол созидания. Еще одним древнеанглийским префиксом с отрицательной семантикой был префикс *un-*. Результатом присоединения его к глаголу созидания было образование производных со словообразовательным значением ‘совершить действие, противоположное действию мотивирующего глагола’: *don* ‘делать’ > *un-don* ‘разрушать’ [13], *wyrcan* ‘работать, производить’ > *un-wyrcan* ‘разрушать’ [13]. Функционирование отрицательных по значению префиксов *un-* и *for-* представляется синонимичным в деструктивном значении в древнеанглийский период, и, следовательно, производные глаголы могут быть взаимозаменяемы;

4) *of-* + глагол резкого, сильного действия. Префикс *of-* имел способность по-разному модифицировать значение производящих слов. В большинстве случаев, присоединяясь преимущественно к глаголам, он реализовывал значение интенсивного, отрицательного по характеру действия. В результате сочетания форманта с глаголами, обозначающими удар, бросок или падение, образовывались дериваты со словообразовательным значением ‘лишить жизни с помощью действия, названного мотивирующим глаголом’: *sceótan* ‘бросать стрелу, снаряд’ [13] > *of-sceótan* ‘убивать стрелой или иным орудием’ [13], *stingan* ‘колоть’ [13] > *of-stingan* ‘убивать уколom, проты-

кать' [13], *swingan* 'пороть, сечь' [13] > *of-swingan* 'засечь до смерти' [13].

Нередко словообразовательные форманты присоединялись к глаголам, уже имеющим в своей смысловой структуре значение разрушения. В этом случае отглагольный дериват мог приобретать значение интенсивности или полноты действия: *bitan* 'разрезать, раскусывать (передними зубами)' [13] > *for-bitan* 'разрывать на куски' [13]; *snīdan* 'резать' [13] > *tó-snīdan* 'разрезать на части' [13]; *brecan* 'ломать' [13] > *a-brecan* 'разрушать' [13]; *bærnan* 'уничтожать огнем' [13] > *for-bærnan* 'поглощать огнем' [13].

Такой способ отглагольной префиксации был характерной чертой словообразовательной системы древнеанглийского периода. В среднеанглийский период словарный состав языка пополнялся в основном за счет иноязычных слов. Это привело к тому, что традиционные способы внутриязыковой деривации стали постепенно вытесняться заимствованиями как приоритетным способом пополнения словарного фонда. Иначе говоря, чем больше новых слов заимствовалось языком, тем менее привычным становилось для него обращение к внутриязыковым способам словообразования [16, с. 76]. Так, например, приведенные выше дериваты *a-brecan* 'разрушать' и *for-bærnan* 'поглощать' в среднеанглийский период вытесняются заимствованными из французского языка глаголами *destroy* и *consume*, имеющими аналогичные значения.

Следует отметить, что корневой способ словообразования, или конверсия, возникающий в результате утраты личных окончаний у существительных и глаголов в XIV–XV вв., не отличается особой продуктивностью в формировании глагольного действия со значением разрушения. В анализируемый период фиксируются единичные примеры такого способа наименования, например *dust* 'пыль' [10] > *to dust* 'измельчить до пыли или мелких частиц', 'крошиться до пыли' [10].

Еще один способ вторичной номинации – семантическая деривация – также проявляет активность в наименовании действия разрушения. Основные механизмы семантической деривации – метонимический и метафорический переносы.

В сфере метонимических переносов центральное место в образовании глаголов со значением разрушения принадлежит так называемой каузальной метонимии. Основу этого вида метонимии составляют причинно-следственные связи. Наиболее распространенной разновидностью подобного переноса для наименования действия разрушения является модель 'действие как причина / условие' → 'действие как результат'. Примером такого семантического развития может быть модель 'копать' → 'разрушать'. Среднеанглийский глагол *tīnen* известен

в XIV в. в первичном значении 'копать' [10]. К этому же временному периоду относится фиксация его вторичного значения 'раскапывать фундамент стены и т.д. с целью уничтожения': *William Bastard ... hade taken al þe lande aboute Hastynges & hade also mynede þe castell*. 'Вильгельм Завоеватель захватил все земли возле Хастингса, а также разрушил замок' (1400 г.) [10; 17]. Еще одним примером такого рода каузальной метонимии может быть семантический перенос 'падать' → 'разрушаться' / 'погибать'. Эта модель реализуется на примере развития смысловой структуры древнеанглийского глагола *fallan* / *feallan* (нов.-англ. *fall*) 'падать', известного в этом значении еще в письменных памятниках IX в. [10]. В среднеанглийский период в семантике глагола в результате метонимического переноса отмечается появление деструктивных значений 'разрушаться' / 'погибать, умирать': *Pine walles fulle*. 'Тонкие стены разрушились' (1275 г.) / *As he homeward wende he ful ded*. 'По дороге домой он упал замертво' (1300 г.) [10]. Как следует из примеров, речь преимущественно идет о разрушении высотных объектов или смерти человека, сопровождаемой падением.

Если основу метонимии составляют объективно существующие в экстралингвистическом мире признаки смежности между какими-либо действиями и процессами, то в основе метафоры обнаруживаются более глубинные связи (сходства, аналогии), приписываемые действиям [18, с. 59]. Образность и экспрессивность – это то, что отличает метафору. Анализируемый исторический период характеризуется невысокой активностью метафоры в образовании глаголов со значением разрушения. Примером этого способа вторичной номинации может служить модель 'косить' → 'уничтожать' для древнеанглийского глагола *máwan* (нов.-англ. *mow*), фиксируемого в исходном значении 'косить (траву, кукурузу и т.д.)' [10]. В среднеанглийский период в смысловой структуре глагола отмечается формирование переносного значения 'отрезать стремительным ударом, как у косы, уничтожать, или убивать без разбора в большом количестве; разрушать', возникающее на основе образного сходства описываемых действий: *Than, as wod lyoun, ruschythe in the fycht, and all quham nerrest hand ... dovn mawis with his brand*. 'Как дикий лев бросился он в бой и всех, кто, был рядом, косил своим мечом' (1593 г.) [10]. Возможно, что возникновение вторичного значения также мотивируется древними представлениями человека о смерти как о старухе с неизменным для нее атрибутом – косой.

В отдельных случаях производное деструктивное значение развивается на основе уже имеющегося у глагольной лексики первичного значения разрушения. Примером может служить регулярная модель метафорического переноса 'пожирать' → 'уничтожать'. Согласно такой мо-

дели вторичное значение разрушения формируется у ряда глаголов, объединенных по семантическому признаку ‘способ действия’ в группировку ‘разрушение с помощью природных приспособлений’. Одним из таких глаголов является древнеанглийский глагол *fretan* ‘есть’, ‘поглощать’, в семантической структуре которого развивается переносное значение ‘уничтожать’, ‘разрушать’: *Dat þe flod hade al freten with freztande wawez*. ‘Потоп разрушил все страшными волнами’ (XIV в.) [10]. Как уже отмечалось ранее, метафору вряд ли можно отнести к продуктивному способу номинации глагольного действия со значением разрушения в изучаемый период, что однако нельзя сказать о последующих исторических этапах.

**Заключение.** Так как большинство глагольных наименований в английском языке представляют собой первичные корневые образования, наиболее продуктивным способом номинации действия со значением разрушения оказывается номинация по признаку. Незначительную часть корневых глагольных лексем составляют наименования, образованные в результате звукоподражания. В сфере морфемной деривации особенно продуктивным способом является отглагольная префиксация, характерная только для древнеанглийского периода. Конверсия, возникающая в конце среднеанглийского периода, еще не получает широкого распространения. Наличие моделей метонимического и метафорического переносов указывает на возможность наименования действия со значением разрушения в результате предметно-логического и образного переосмысления действий.

### Литература

1. Султанова, А.П. Полисемия глаголов деструкции в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / А.П. Султанова. – Казань, 2008. – 22 с.
2. Хакимзянова, Д.Ф. Семантическая деривация глаголов физического воздействия на объект в русском, татарском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Д.Ф. Хакимзянова. – Казань, 2008. – 23 с.
3. Fillmore, Ch. The grammar of hitting and breaking / Ch. Fillmore // In Readings in English transformational grammar / ed. by Roderick Jacobs and Peter Rosenbaum. – Washington, DC: Georgetown University Press, 1970. – 277 p.
4. Аспекты семантических исследований / А.А. Уфимцева, Е.С. Кубрякова, Н.Д. Арутюнова [и др.]. – М.: Наука, 1980. – 356 с.
5. Уфимцева, А.А. Лексическое значение: [Принцип семиологического описания лексики] / отв. ред. Ю.С. Степанов. – М.: Наука, 1986. – 239 с.
6. Языковая номинация: (Общие вопросы) / А.А. Уфимцева, Э.С. Азнаурова, Е.С. Кубрякова [и др.]. – М.: Наука, 1977. – 359 с.
7. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/001a.html>. – Дата доступа: 25.02.2018.
8. Расторгуева, Т.А. История английского языка: учебник / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 348 с.
9. Гигаури, Н.Б. Особенности глагольной номинации: на материале англ. непроемных глагольных наименований: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Н.Б. Гигаури; Тбилиси, гос. пед. ин-т иностранных языков. – Тбилиси, 1979. – 21 с.
10. A New English Dictionary on Historical Principles: in 10 vol. with supplement [Electronic resource] / edited by sir James A.H. Murray. – Oxford: Clarendon Press, 1909. – 10 vol. – Mode of access: <http://www.ned0.org>. – Date of access: 06.02.2018.
11. Индоевропейский этимологический словарь Покорного [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.proto-indo-european.ru/dic-pokorny/>. – Дата доступа: 25.02.2018.
12. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.etymonline.com>. – Date of access: 25.02.2018.
13. An Anglo-Saxon Dictionary Based on the Manuscript Collections of the Late Joseph Bosworth [Electronic resource] / ed. and Enlarged by T. Northcote Toller. – Mode of access: <http://www.bosworthtoller.com>. – Date of access: 06.02.2018.
14. Сизова, И.А. Становление германского глагольного словообразования / И.А. Сизова. – М.: Наука, 1978. – 294 с.
15. The Dictionary of Old English [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.doe.utoronto.ca>. – Date of access: 06.02.2018.
16. Horobin, S. An introduction to Middle English / S. Horobin, J. Smith. – Edinburgh University Press, 2002. – 182 p.
17. The Middle English Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://quod.lib.umich.edu/m/med/>. – Date of access: 06.02.2018.
18. Сатарова, А.И. Механизмы косвенной номинации / А.И. Сатарова. – М., 1989. – С. 54–62.

Поступила в редакцию 10.05.2018 г.